

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

15 de enero, 2024



一緒に、居心地のいいまちをつくりませんか

¿NO LE GUSTARIA CREAR JUNTOS UNA CIUDAD ACOGEDORA? (*Isshoni, igokochi no ii machi wo tsukurimasenka*)

Estamos reclutando participantes para los tres proyectos que harán del parque un lugar para todos.

Fecha: Domingo, 28 de enero.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi* Club House, sala de reuniones (meeting room) en el segundo piso.

Como parte del "Proyecto en colaboración con la comunidad local para crear un lugar donde uno se sienta cómodo" que comenzará en S&D Sports Park Fujimi, llevaremos a cabo conferencias y talleres que incorporan el diseño comunitario.

El diseño comunitario es un método para crear sistemas que conecten a las personas y acerquen a las comunidades y la sociedad.

Escucharemos lo que sienten, cómo desearían que sea y poco a poco lo acercaremos a la realidad.

Primero ¿por qué no escuchar lo que se quiere hacer?

En la segunda mitad del taller, todos verán ejemplos de todo el país e intercambiarán opiniones sobre lo que creen que se puede hacer en S&D Sports Park *Fujimi*. Cualquier persona es bienvenida, sin importar la edad o la ciudad a la que pertenece.

*También es posible participar únicamente en la conferencia o únicamente en el taller.

CONFERENCIA POTLUCK (*Pottorakku kōenkai*)

"Crear un parque municipal donde todos puedan participar"

Hora: 1:00 a 2:00 pm.

Capacidad: 30 personas aproximadamente (por orden de inscripción).

POTLUCK WORKSHOP (*Pottorakku workshop*)

"Qué es lo que desean hacer en el parque *Fujimi*"

Hora: 2:00 a 4:00 pm.

Contenido: Pensemos en como pasar el tiempo en el parque *Fujimi*.

Capacidad: 30 personas aproximadamente (por orden de inscripción).

Inscripciones: Hasta el lunes 22 de enero, mediodía.

¿Qué es Potluck ?

Que significa "Potluck" es una reunión comunitaria en la que cada asistente o grupo contribuye con un plato de comida diferente, a menudo casero, para compartir. La regla tradicional es que cada plato sea lo suficientemente grande como para ser compartido entre una parte de los invitados previstos. En algunos casos, cada participante se compromete de antemano a traer un solo plato, y el resultado es una comida de varios platos hasta los postres.

Informes: División de Obras, Sección de Mantenimiento de Parques (*Dobokuka Kōen Kanri kakari*), anexo 283.

CONVOCATORIA PARA LA CARRERA DE RELEVOS DE HAMURA NUMERO 42 (Dai 42 kai Hamura shi ekiden taikai sankasha boshū!)

Carrera de relevos que se realiza en los alrededores de S&D Sports Park *Fujimi*, pasando por la avenida *Sangyō* y la avenida de la municipalidad. Los equipos son de 4 personas.

Fecha: Domingo 10 de marzo. *Se realizará en caso de llovizna y se cancelará en caso de nieve.

Horario: Primera carrera...9:30 am/ Segunda carrera...10:20 am. Recepción...8:00 a 8:50 am.

Lugar: Partida y llegada...Calle oeste fuera de S&D Sports Park *Fujimi*.

	Categoría	Dirigido	Distancia	Costo	
				Hamura	Otras ciudades
Primera carrera	Asociación del vecindario	Residentes desde secundaria superior que pertenecen a la asociación del vecindario	7.6 km en total (Trayecto 1 y 3 ...2.0 km, trayecto 2 y 4 ...1.8 km)	Gratis	-
	Colegio secundaria elemental mujeres	Mujeres de secundaria elemental *El entrenador debe ser un adulto		Gratis	1,000
	Adultos general mujeres	Sólo mujeres desde secundaria superior (<i>kōkō</i>) de compañías, escuelas, clubes		2,000	3,000
	Adultos mayores de 50 años	Mayores de 50 años, clubes u otros		2,000	3,000
Segunda carrera	Colegio secundaria elemental varones	Varones de secundaria elemental, *El entrenador debe ser un adulto	15.2 km en total (3.8 km por trayecto)	Gratis	1,000
	Adultos general	Sólo varones desde secundaria superior (<i>kōkō</i>) de compañías, escuelas, clubes		2,000	3,000

Registro de participantes: 4 participantes, hasta 2 suplentes, un entrenador (total hasta 7 personas).

*No importa el sexo de los participantes en la categoría: asociación del vecindario, adultos mayores de 50 años, adultos general. *Los equipos excepto el de la asociación del vecindario, pueden ser compuestos por residentes de otras ciudades. *Si alguno de los participantes, suplentes o entrenador es residente de otra ciudad que no sea *Hamura*, se debe pagar el costo de otras ciudades.

Inscripciones: Martes 16 de enero a domingo 4 de febrero (hasta las 5:00 pm) entregando el formulario con el monto de inscripción a NPO *Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai Jimukyoku* en el 2do piso de S&D Sports Arena *Hamura*.

*El formulario se distribuirá en *Taiiku Kyōkai Jimukyoku* o se puede descargar de la página web.

Informes: Asociación Atlética de *Hamura* (NPO *Hōjin Hamura shi Taiiku Kyōkai*) ☎042-555-1698 (9:00 am a 5:00 pm, excepto los lunes).

DECLARACION DE IMPUESTOS MUNICIPALES REIWA 6 (Reiwa 6 nendo jūminzei (shiminzei tominzei) no shinkoku sōdan Reiwa 5 nenbun shotokuzei no kakutei shinkoku no kariuketsuke sōdan)

Período de recepción: Viernes 16 de febrero a 15 de marzo (excepto sábados, domingos y feriados).

Horario de recepción: 9:00 a 11:30 am, 1:00 a 3:30 pm.

Lugar de recepción: Sala grande (*daikaigishitsu*) en el 4to piso de la municipalidad.

Informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 165.

DECLARACION DE IMPUESTOS MUNICIPALES POR CORREO POSTAL (*Jūminzei [shiminzei tominzei] shinkoku wa yūsō de*)

►PERSONAS QUE NECESITAN HACER LA DECLARACION DE IMPUESTOS MUNICIPALES (*Jūminzei (shiminzei, tominzei) no shinkoku ga hitsuyō na kata*)

○ Toda persona que tenga ingresos de salario y su centro de trabajo no hubiera enviado el informe de salarios pagados (*kyūyo shiharai hōkokusho*) a la municipalidad (verificar a su centro de trabajo).

○ Personas que tienen ingresos de negocios, inmobiliarias, dividendos, jubilación u otros que no necesitan presentar la declaración de impuesto a la renta.

○ Personas que por sus ingresos están exentos del pago de impuestos (*hikazei*) que sólo reciben pensión de herederos (*izoku nenkin*), pensión de discapacidad (*shōgai nenkin*), seguro de desempleo (*shitsugyō hoken*), ayuda económica de la asistencia social (*seikatsu hogo*).

○ Personas que no han tenido ingresos (No es necesario presentar si está siendo mantenido por alguien de su familia).

►COMO ENTREGAR (*Teishutsu hōhō*)

Poner su nombre, número de teléfono, cantidad de deducción del seguro social (sólo si no tiene el documento), deducción por cónyuge y cargas familiares en el formulario. Adjunte los documentos necesarios y envíelo por correo postal o entréguelo directo.

Destinatario: 205-8601 (no es necesario escribir la dirección) *Hamura shi Kazeika Shiminzei kakari*.

*Si adjunta los documentos, no es necesario escribir las cantidades en el formulario.

*Si necesita la constancia de haber efectuado la declaración a través de correo postal, debe incluir un sobre con estampilla con su nombre y dirección para enviárselo de vuelta.

*Las personas que no han tenido ingresos en el año 2023, deben llenar la parte de atrás número 7.

*Si es dependiente de algún familiar y tienen la misma dirección pero su registro de domicilio está separado, si necesita hacer la declaración.

PRE RECEPCION Y CONSULTAS POR TRABAJADORES DE LA MUNICIPALIDAD (*Shishokuin ni yoru kakutei shinkoku no kariuketsuke sōdan ni kansuru onegai*)

La declaración de impuestos a la renta se debe realizar por e-Tax, correo postal o en la Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*).

*Personas de edad avanzada o personas con discapacidad que se les hace difícil el uso de e-Tax o ir a la Oficina de Impuestos pueden hacer sus consultas y presentar su declaración en la municipalidad.

*La declaración de impuestos municipales (*jūminzei no shinkoku*) se debe hacer como siempre por correo postal o en la municipalidad.

DOCUMENTOS NECESARIOS PARA LA DECLARACION (*Jūminzei [shiminzei tominzei] shinkoku sōdan, kakutei shinkoku no saini hitsuyō na shorui nado*)

① Formulario de declaración (A las personas que les llegó por correo).

*El formulario para hacer la declaración de impuestos municipales se enviará el lunes 5 de febrero.

② Comprobante de las deducciones efectuadas de los ingresos percibidos durante el año (*gensen chōshūhyō*) o documentos que certifiquen sus ingresos.

③ Copia de la tarjeta my number o documento donde se pueda verificar su número personal y un documento de identidad como brevete.

④ Si va realizar el trámite de devolución de los impuestos a la renta, necesitará también su libreta del banco o los datos de este.

⑤ Copia de la declaración de impuestos del año 2022 (*Reiwa 4*).

◆DOCUMENTOS NECESARIOS PARA LAS DEDUCCIONES (*Kaku kōjo wo ukeru bāi*)

⑥ Certificado de deducciones del seguro nacional de pensión (*Kokumin nenkin hokenryō no kōjo shōmeisho*).

⑦ Comprobantes de pago del seguro social (Pagos efectuados del seguro nacional de salud *kokumin kenkō hoken*, atención médica para personas de edad avanzada *Kōki kōreisha iryō hokenryō*, seguro de cuidado

y atención *kaigo hokenryō*, etc en el año 2023 *Reiwa 5*).

- ⑧ Comprobante de deducciones por seguro de vida (*seimei hoken*), seguro de daños por terremoto (*jishin hoken*).
- ⑨ Formulario para deducción por atención médica o auto medicación (Preparar una lista detallada separando por hospital, farmacia y poner el monto total con anticipación).
- ⑩ Recibos en caso haya realizado donaciones.
- ⑪ Libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*) o discapacidad intelectual (*ai no techō*), etc.
- ⑫ Documento que acredite el ingreso del cónyuge.
- ⑬ La persona sujeta a declarar por los familiares dependientes que residen en el extranjero, que tienen exención por dependientes, deducción de cónyuge, deducción especial de cónyuge; presentar los documentos de parentesco (Registro suplementario familiar, registro familiar *koseki tōhon*, partida de nacimiento, partida de matrimonio, etc.) y los documentos relacionados con las remesas (Recibos de las remesas).

*Si la persona tiene de 30 a 70 años normalmente no aplica, sin embargo (1)Personas que ya no tienen domicilio en el país debido a estudios en el extranjero (2)Personas con discapacidad (3)Personas que reciben 380,000 yenes o más al año como gastos de vida o educación de la persona que hace la declaración de impuestos si coinciden con los requisitos, en este caso debe presentar los documentos que certifiquen que la persona estudia en el extranjero o de discapacidad.

*Si el documento está en idioma extranjero, necesitará presentar la traducción en japonés.

◆PERIODO DE RECEPCION DE LA DECLARACION Y CONSULTAS (*Shinkoku sōdan no uketsuke naiyō kikan*)

Consultas gratuitas con el contador fiscal...Lunes 5 a viernes 9 de febrero. Se necesita inscripción, ver los detalles en el boletín de *Hamura* del 1 de enero.

Recepción y consultas por trabajadores de la municipalidad...Viernes 16 de febrero a viernes 15 de marzo, 9:00 a 11:30 am, 1:00 a 3:30 pm.

Oficina de Impuestos de *Ōme*...Viernes 16 de febrero a viernes 15 de marzo, 8:30 am a 4:00pm (Se necesita el boleto de admisión (*nyūjo seiriken*))

*Habrará un buzón de la Oficina de Impuestos de *Ōme* a partir del lunes 5 de febrero en la municipalidad de *Hamura* 1ro y 4to piso.

-Si desea entregar el formulario ya hecho en la municipalidad, debe llevar el formulario en un sobre con su nombre y dirección para meterlo en el buzón. Si necesita la constancia de haber efectuado la declaración, debe incluir un sobre con estampilla con su nombre y dirección para enviárselo de vuelta (en la municipalidad no ponen el sello de recepción).

-De acuerdo a la cantidad de gente, puede que la recepción termine antes de tiempo.

-No se puede entrar por la puerta principal hasta las 8:15 am. Si llega antes de esa hora debe entrar por la entrada en el sótano.

-Para evitar enfermedades contagiosas, favor de no hacer cola antes de las 8:00 am.

◆LA DECLARACION ES HASTA EL MIERCOLES 15 DE MARZO (*Shinkoku wa 3 gatsu 15 nichi made*)

Si no hace la declaración hasta la fecha indicada, cabe la posibilidad de que no pueda pedir los documentos relacionados a impuestos como certificado de tributación de impuestos (*kazei shōmeisho*) o exención de impuestos (*hikazei shōmeisho*) del año 2024 (*Reiwa 6*), además puede que se le cobre una cantidad errónea de impuestos debido a que los datos no llegan a tiempo.

青梅税務署から

COMUNICADO DE LA OFICINA DE IMPUESTOS DE ŌME (*Ōme zeimusho kara*)

DECLARACION DE IMPUESTO A LA RENTA Y CONSULTAS DEL AÑO 2023 (REIWA 5) (*Reiwa 5 nenbun shotokuzei nadono kakutei shinkoku no uketsuke sōdan*)

Período de recepción: Viernes 16 de febrero a 15 de marzo (excepto sábados, domingos y feriados).

Horario de recepción: 8:30 am a 4:00 pm.

Lugar de recepción: Oficina de Impuestos de Ōme (Ōme Zeimusho). Se necesita el boleto de admisión (*nyūjo seiriken*) ☎0428-22-3185.

*El boleto de admisión se distribuirá el mismo día o también se puede obtener desde la aplicación LINE. Debe añadir la cuenta de la Agencia Nacional de Impuestos (*Kokuzeichō*).

*De acuerdo a la cantidad de gente, puede que la distribución de boletos termine antes de la hora.

*Pedimos su colaboración haciendo el trámite con anticipación, ya que está previsto que se congestione las últimas semanas.

DECLARACION DE IMPUESTOS (IMPUESTO A LA RENTA) DECLARACION ELECTRONICA O POR CORREO POSTAL (*Kakutei shinkoku (shotokuzei nado no kokuzei no shikoku) wa denshi shinkoku ya yūsō nado de*)

Hacer la declaración de una de las siguientes maneras.

(1)e-Tax (Declaración electrónica) (*denshi shinkoku*)

Hacer la declaración desde la página web de la Agencia Nacional de Impuestos (*kokuzetchō*) en su computadora o smartphone y enviar la declaración por internet.

*El 50% de las personas utiliza e-Tax.

(2)Correo postal (*yūsō*)

Enviándolo por correo postal a la Oficina de Impuestos de Ōme.

Destinatario: 198-8530 Ōme shi Higashi Ōme 4-13-4 Ōme Zeimusho.

*Ya se está aceptando el trámite para la devolución de impuestos.

(3)Buzón de la Oficina de Impuestos de Ōme (*teishutsuyō posuto*)

A partir del lunes 5 de febrero se instalará el buzón de la Oficina de Impuestos de Ōme, donde podrá meter su declaración de impuestos. Debe meter el formulario en un sobre con su nombre y dirección.

Lugar donde instalarán el buzón: Hall en el 1er piso y sala de declaración en el 4to piso de la municipalidad de Hamura.

*Si hace su declaración de la manera (2) o (3) y desea la constancia de haber efectuado la declaración, debe incluir un sobre con estampilla con su nombre y dirección para enviárselo de vuelta.

Sin embargo, a partir de enero de 2025 (*Reiwa 7*) ya no se utilizará el sello de recepción en la Oficina de Impuestos de Ōme.

Informes sobre la declaración de impuestos: Oficina de Impuestos de Ōme (Ōme Zeimusho) Centro de Consultas por teléfono ☎0428-22-3185 (Seguir las indicaciones y presionar el [1]).

KAKUTEI SHINKOKU ES LA DECLARACION DE IMPUESTOS A LA RENTA (*Kakutei shinkoku wa shotokuzei no shinkoku desu*)

○La fecha de entrega de la declaración y el pago de impuestos a la renta es hasta el viernes 15 de marzo.

○La fecha de declaración y pago de impuestos de consumo (*shōhizei*) para las personas que tienen negocio propio es hasta el lunes 1 de abril.

○Aunque no sea necesario hacer la declaración de impuestos a la renta (*kakutei shinkoku*) hay casos en que es necesario hacer la declaración de impuestos municipales (*jūminzei no shinkoku*). Para más información ver la página 5 del boletín en japonés.

CONSULTA CON EL CONTADOR FISCAL (*Zeirishi ni yoru muryō shinkoku sōdan*)

Podrá realizar consultas gratuitas con un contador fiscal (*zeirishi*) que le ayudará a llenar el formulario en la computadora.

*Las reservas se hacen en línea o por teléfono con anticipación.

Teléfono para reservas: ☎03-6745-6346.

No se recibirán declaraciones los sábados, domingos ni feriados.

*Sólo el domingo 25 de febrero se atenderá en la Oficina de Impuestos de *Tachikawa (Tachikawa Zeimusho)* (Se necesita el boleto de admisión).

A partir del jueves 1 de febrero hasta el viernes 15 de marzo no se podrá utilizar el estacionamiento de la Oficina de Impuestos de *Ōme* (excepto vehículos para personas con discapacidad).

Favor de utilizar el estacionamiento de Aeon Style en la estación de *Kabe* o utilizar transporte público.

Informes: *Ōme Zeimusho* ☎0428-22-3185 (Presione el número 2).

雪に備えて

PREPARANDONOS PARA LA NIEVE

(Yuki ni sonaete)

Cuando nieva, aun así no sea mucha la cantidad esto afecta en nuestra vida diaria. A veces nos toma desprevenidos, por eso debemos estar preparados para estos casos.

ANTES DE QUE NIEVE (*Yuki ga furu mae*)

- ☐ Compre una pala para la nieve y asegure el techo de su almacén y estacionamiento.
- ☐ Haga las compras necesarias con anticipación.
- ☐ Esté atento a las noticias recientes del tiempo, transporte público, medidas de tránsito.

CUANDO NIEVA (*Yuki ga futtara*)

- ☐ En lo posible trate de no salir, pero si tuviera que hacerlo, hágalo con tiempo y use zapatos que no resbalen en la nieve.
- ☐ Ponga llantas para la nieve o cadena a su vehículo, maneje despacio y mantenga la distancia con los vehículos delante suyo.
- ☐ Tenga cuidado con la nieve que cae desde los techos y árboles.

RETIRANDO LA NIEVE (*Josetsu ni tsuite*)

Si se acumula nieve, esta se retirará para no causar problemas en la vida cotidiana. Sin embargo, las calles fuera de su casa u otras calles pequeñas se deben limpiar en conjunto con los vecinos del área. En ese caso, favor de tener cuidado con lo siguiente:

- No tirar la nieve a la calle...Evite acumular la nieve cerca de los tanques de agua e hidrantes de incendios.
- No estacionar en la calle
- Comprensión de la labor nocturna...Habrán casos en que se hará ruido, cierre de camino temporal usando sólo una vía. Así como también es posible que se pida prestado temporalmente un espacio al propietario de la vivienda para el almacenamiento de la nieve que se retire.
- Colaborar limpiando la entrada a su casa y o garaje...Para que el trabajo sea más rápido y efectivo, favor de colaborar retirando la nieve de la entrada de su casa.

Informes: División de Seguridad y Prevención de Desastres, Sección de Gestión de Crisis (*Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari*), anexo 211 / Calles de la ciudad...División de Obras, Sección de Mantenimiento de Carreteras (*Dobokuka Dōro Kanri kakari*), anexo 292 / Calles metropolitanas...Oficina de Construcción de Tōkyō Nishitama Sección de Gestión (*Tōkyō to Nishitama Kensetsu Jimusho Kanrika*) ☎0428-22-7219.

REGISTRESE PARA RECIBIR INFORMACION DE HAMURA

Con este servicio puede recibir correos electrónicos especiales en su teléfono o en la computadora en casos de desastres. También puede elegir que tipo de información desea recibir, como por ejemplo: delincuencia, eventos, u otros.

Informes: División de Secretaría y Relaciones Públicas, Sección de Relaciones Públicas y Promoción de la Ciudad (*Hisho Kōhōka Kōhō City Promotion kakari*), anexo 338.

A LAS PERSONAS QUE UTILIZAN EL SERVICIO DEL SEGURO DE CUIDADO Y ATENCION

(Kaigo hoken service wo riyō shiteiru kata he)

PUEDE QUE SEA ELEGIBLE PARA LA DEDUCCION DE GASTOS MEDICOS EN LA DECLARACION DE IMPUESTOS A LA RENTA (*Kakutei shinkoku de iryōhi kōjo no taishō ninaru bāi ga arimasu*)

[TIPOS DE SERVICIOS QUE APLICAN PARA LA DEDUCCION] (*Taishō to naru sabisu*)

PERSONAS QUE SE ENCUENTREN EN CASA (*Zaitaku no kata*)

① **Servicios en el hogar que se pueden deducir como gastos medicos (Incluyendo los servicios médicos y de prevención de cuidados)** (*Iryōhi kōjo no taishō to naru kyotaku sabisu iryōkei sabisu, kaigo yobō sabisu*)

○Personas que reciben servicio de enfermería (*Hōmon kango*).

○Personas que reciben servicio para rehabilitación (*Hōmon rihabiriteshon*).

○Personas que reciben orientación de control de cuidado en el domicilio (*Kyotaku ryōyō kanri shidō*).

○Personas que asisten al centro de rehabilitación (*Tsūsho rihabiriteshon*).

○Personas que reciben asistencia médica con internación a corto plazo (*Tanki nyūsho ryōyō kaigo*).

○Personas que reciben visita periódica y asistencia a domicilio tipo atención permanente (Deben cumplir con algunas condiciones) (*Teiki junkai, zuiji taiōgata hōmon kaigo kango*).

○Personas que reciben servicios compuestos (*Fukugōgata sabisu*), (Sólo en caso de recibir servicios que incluyen servicios médicos (*Iryōkei sabisu*), sin contar el servicio de visita para cuidado centrado en apoyo en la vida diaria).

② **Servicios que se pueden deducir como gastos médicos, sólo en el caso de que reciba también los servicios del ①** (① *no sabisu to awasete riyō suru bāi nomi iryōhi kōjo no taishō to naru sabisu*)

○Visita para cuidado en el domicilio (*Hōmon kaigo*) (Excepto las personas que reciben servicio de apoyo en la vida diaria *seikatsu enjo chūshingata*).

○Servicio nocturno para cuidado en el domicilio (*Yakan taiōgata hōmon kaigo*).

○Personas que reciben ayuda de baño en el domicilio (*Hōmon nyūyoku kaigo*).

○Personas que asisten al centro de asistencia diurna (*Tsūsho kaigo*).

○Ingreso a una institución a corto plazo para recibir asistencia (*Tanki nyūsho seikatsu kaigo*).

○Centro de asistencia diurna tipo servicios comunitarios (*Chiiki micchakugata tsūsho kaigo*).

○Centro de asistencia diurna para personas con demencia senil (*Ninchishō taiōgata tsūsho kaigo*).

○Asistencia multifuncional de pequeña escala en el domicilio (*Shōkibo takinōgata kyotaku kaigo*).

○Personas que reciben visita periódica y asistencia a domicilio tipo atención permanente (*Teiki junkai, zuiji taiōgata hōmon kaigo kango*) (Deben cumplir con algunas condiciones).

○Personas que reciben servicios compuestos (*Fukugōgata sabisu*) (Sólo en caso de recibir servicios que no incluyen servicios médicos (*Iryōkei sabisu*), sin contar el servicio de visita para cuidado centrado en apoyo en la vida diaria).

○Proyectos de apoyo regional como visita (*Hōmongata*) o asistir (*Tshūshogata*) al centro de asistencia diurna. (Excepto los servicios para cuidado en apoyo en la vida diaria *seikatsu enjo chūshingata*).

*Todos los servicios deben estar basados en el plan de servicios.

PERSONAS QUE SE ENCUENTREN EN INSTITUCIONES PARA CUIDADOS (*Kaigo hoken shisetsu ni nyūsho shiteiru kata*)

① **Personas que se encuentren en una institución de bienestar social para cuidado de personas de edad avanzada** (*Shitei kaigo rōjin fukushi shisetsu, chiiki micchakugata kaigo rōjin fukushi shisetsu*)
10% a 30% de las cargas personales del servicio de cuidados y el 50% de la suma de los gastos personales por alimentos y permanencia serán considerados para las deducciones.

② **Personas que se encuentren en una institución de salud para cuidados por tratamiento médico**

(*Kaigo rōjin hoken shisetsu, kaigo ryōyōgata iryō shisetsu, kaigo iryōin*)

10% a 30% de las cargas personales del servicio de cuidados y la suma de los gastos personales por alimentos y permanencia serán considerados para las deducciones.

*También incluye el costo por succión de saliva realizada por un enfermero.

*Los proveedores de servicios de cuidado y atención (*kaigo hoken sabisu*) deben entregar al usuario el recibo donde indica la cantidad que puede ser deducida como gastos medicos.

Informes: Sobre los trámites...Oficina de Impuestos de Ōme (*Ōme Zeimusho*) ☎0428-22-3185 / Sobre el sistema de seguro de cuidado y atención...División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 144.

LA CUOTA DEL SEGURO DE CUIDADO Y ATENCION ES CONSIDERADO PARA LAS DEDUCCIONES DEL SEGURO SOCIAL (*Kaigo hokenryō wa shakai hokenryō kōjo no taishō desu*)

A las personas que pagan el seguro de cuidado y atención (*kaigo hokenryō*) se les considerará los importes abonados para las deducciones correspondientes en el momento que efectúa su declaración de impuestos.

*A las personas que se les descuenta el seguro de cuidado mediante el descuento automático del seguro de jubilación, sólo se le considerará como deducciones a la persona que recibe la jubilación.

Informes: Sobre la declaración y los trámites...Ōme Zeimusho ☎0428-22-3185 / Sobre el sistema de seguro de cuidado y atención...División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 144.

A LOS QUE SOLICITEN EL CERTIFICADO DE IMPORTE MAXIMO DE CARGAS DEL SEGURO DE CUIDADO (*Kaigo hoken futan gendogaku ninteishō wo shinsei suru kata he*)

Este certificado lo pueden solicitar las personas que tienen la exención de pago de impuestos municipales (*jūminzei hikazei setai*). Para solicitarlo, debe realizar la declaración de impuestos a la renta (*kakutei shinkoku*) o la declaración de impuestos municipales (*jūminzei no shinkoku*).

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 143.

DEDUCCION DE GASTOS MEDICOS POR PAÑALES (*Omutsu ni kakaru iryōhi kōjo ni tsuite*)

Las personas postradas en cama y las que necesitan pañales por tratamiento médico, cabe la posibilidad de que puedan deducir los gastos de pañales como "deducciones de gastos medicos" (*iryōhi kōjo*).

A la hora de realizar la declaración de la renta (*kakutei shinkoku*) debe entregar el formulario (*iryōhi kōjo meisaiho*) y el certificado de uso de pañales (*omutsu shiyō shōmeisho*) expedido por el médico que lo atiende.

Si coincide con ambos ①②, puede presentar el documento que contiene la opinión de su médico expedido por la municipalidad (*shi ga shujii ikensho no naiyō wo kakunin shita shorui*) en vez del certificado de uso de pañales.

① Si ya ha realizado la deducción de gastos medicos por pañales anteriormente.

② Si en el documento que contiene la opinión de su medico (*shi ga shujii ikensho no naiyō wo kakunin shita shorui*) se puede verificar que está postrado en cama y hay posibilidades de incontinencia urinaria.

Documentos que debe presentar: Seguro de cuidado y atención (*kaigo hoken hihokenshashō*) y un documento de identidad de la persona que se presenta en ventanilla.

Informes: Sobre la declaración y los trámites...Ōme Zeimusho ☎0428-22-3185 / Sobre los documentos...División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada, Sección de Certificación del Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Nintei kakari*), anexo 145.

CERTIFICADO PARA LA DECLARACION DE IMPUESTOS DE LAS PERSONAS QUE RECIBEN Y LAS QUE BRINDAN CUIDADO Y APOYO

(Yōshien・yōkaigo no kata oyobi sono kata wo kaigo shiteiru kata he kakutei shinkoku tetsuzuki ni riyō dekiru ninteisho wo hakkō shimasu)

CERTIFICADO PARA LA DEDUCCION POR PERSONAS CON DISCAPACIDAD (*Shōgaisha kōjo taishōsha ninteisho*)

Adjuntando este certificado para la declaración de impuestos de renta o municipales, la persona con discapacidad o el familiar que lo mantiene puede realizar la deducción por personas con discapacidad (*shōgaisha kōjo*) o personas con discapacidad especial (*tokubetsu shōgaisha kōjo*).

Dirigido: Mayores de 65 años registrados en la ciudad que no tienen la libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*) pero han sido reconocidas que necesitan cuidado (*yōkaigo nintei*) u otros.

REQUISITOS (*Nintei kijun*)

◆ DEDUCCIONES PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD (*Shōgaisha kōjo*)

- Personas que hayan sido reconocidas que necesitan cuidado (*yōkaigo*), pero tienen el grado A de desenvolvimiento en la vida diaria.
- Demencia senil, grado de desenvolvimiento en la vida diaria II o III.

◆ DEDUCCIONES PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD ESPECIAL (*Tokubetsu shōgaisha kōjo*)

- Personas que hayan sido reconocidas que necesitan cuidado (*yōkaigo*), pero tienen el grado B de desenvolvimiento en la vida diaria.
- Demencia senil (*ninchishō*), grado de desenvolvimiento en la vida diaria IV o más.
- Que se encuentren postradas en cama (*netakiri*).

FECHA DE REFERENCIA PARA LA CERTIFICACION (*Nintei kijunbi*)

El 31 de diciembre del año en que realiza la declaración de impuestos a la renta y municipales (En el caso de fallecer a mediados de año, hasta la fecha en que falleció).

QUIENES PUEDEN APLICAR (*Shinsei dekiru kata*)

La persona interesada y su familia (la persona que la tiene a cargo).

*No se brindará información personal por teléfono como nivel o grado que tiene o si se puede desenvolver en la vida diaria por tratarse de información confidencial.

COMO APLICAR (*Shinsei hōhō*)

Presente su tarjeta del seguro de cuidado y atención en la División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka*). También se aceptarán los documentos por correo postal. Para más información consultar la página oficial de la ciudad.

GRADO DE DESENVOLVIMIENTO EN LA VIDA DIARIA

 (*Nichijō seikatsu jiritsudo no kubun*)

-Grado A...Independiente en la vida diaria dentro de casa, pero requiere de asistencia para salir.

-Grado B o más...Necesita ayuda para desenvolverse en la vida diaria y normalmente debe estar en cama todo el día.

-Nivel II, III...Demuestra cierta dificultad en el desenvolvimiento en la vida cotidiana.

-Nivel IV o más...Presenta dificultad con frecuencia en el desenvolvimiento en la vida cotidiana.

Informes: *Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*, anexo 177.

TERRENOS DE CULTIVO EN LA CIUDAD

Se alquilan terrenos de cultivo a los residentes de la ciudad. Puede cultivar lo que uno desee.

Nombre del campo de cultivo	Dirección	Cantidad de lotes	Período de alquiler	Costo
<i>Dai 2 Shimin Nōen</i>	<i>Midorigaoka 5-6-14, 15</i>	1	1 de marzo a 31 de enero de 2025 (<i>Reiwa 7</i>)	1,500

<i>Dai 3 Shimin Nōen</i>	<i>Ozakudai 4-6-8</i>	1	1 de marzo a 31 de enero de 2025 (<i>Reiwa 7</i>)	1,500
<i>Dai 4 Shimin Nōen</i>	<i>Sakaechō 2-11-1</i>	21	1 de marzo a 31 de enero de 2026 (<i>Reiwa 8</i>)	4,000

*Cada lote mide aproximadamente 20 metros cuadrados.

*Sólo hay estacionamiento en *Dai 2 Shimin Nōen*. Favor de verificar el lugar del campo antes de inscribirse.

Requisitos: Individuos residentes de la ciudad.

Inscripciones: Hasta el jueves 25 de enero, 5:00 pm sin falta llenando el formulario. Código QR en la página 11 del boletín en japonés.

*En caso de sobrepasar la cantidad, se realizará un sorteo el lunes 29 de enero, 9:00 am en el edificio Oeste de la municipalidad.

*Sólo se aceptará una solicitud por familia (si envía varias solicitudes, todas serán rechazadas).

*Si algún miembro de la familia ya está utilizando los terrenos de cultivo actualmente, no podrá aplicar esta vez.

*Se informará el resultado a todas las personas que enviaron su solicitud.

Informes: División de Promoción Industrial, Sección de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*), anexo 663.

プロの野菜作りにチャレンジ！農業体験農園使用者募集

CULTIVANDO VERDURAS COMO PROFESIONALES (Pro no yasaizukuri ni charenji! Nōgyō taiken nōen shiyōsha)

El dueño del campo de cultivo nos enseñará las técnicas para cultivar. Puede cultivar y cosechar hasta 20 tipos de verduras en un año y entrar a su espacio cuando desee. Las semillas, plantas, herramientas necesarias estarán disponibles.

Lugar: *Shinmeidai Yasaibatake (Shinmeidai 2-8-4)*.

Dirigido: Residentes y trabajadores de la ciudad.

Espacios disponibles: Pocos espacios (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Período de uso: 1 de marzo a mediados de enero de 2025. Costo: ¥40,000.

Inscripciones: Enviando una postal con respuesta pagada (*ōfuku hagaki*) con los datos necesarios hasta el miércoles 31 de enero a 205-0021 *Hamura shi Kawasaki 3-8-19* Sr. Ono

Informes: Sr. Ono (Propietario del campo) ☎042-554-2110 / División de Promoción Industrial, Sección de Administración Agrícola (*Sangyō Shinkōka Nōsei kakari*), anexo 663.

大人の風しん予防接種費用の一部を助成します

VACUNA CONTRA LA RUBEOLA DE ADULTOS (Otona no fūshin yobō sesshu hiyō no ichibu wo jōsei shimasu)

Las gestantes sin inmunidad que se infectan durante el embarazo, tienen posibilidades de que el bebé nazca con síndrome de rubéola congénita. Por esto, es importante ponerse la vacuna contra la rubeola. A las personas que están dispuestas a la vacunación de la rubéola, se les dará un subsidio para pagar parte del costo de ésta.

Dirigido: Residentes registrados en la ciudad mayores de 19 años que cumplen con uno de los siguientes:

- ① Mujeres que planean o desean estar embarazadas.
- ② Personas que viven con mujeres embarazadas.
- ③ Personas que viven con mujeres del ①.

Importe de la subvención:

■Prueba de anticuerpos: monto total.

■Vacuna combinada de sarampión y rubéola: ¥5000

■Vacuna contra la rubéola: ¥3000

*En el caso de que el resultado de la prueba sea que tiene los anticuerpos bajos es aplicable para recibir la

vacuna.

*Los lugares donde puede vacunarse los puede consultar en la página oficial de la ciudad.

*El formulario lo puede encontrar en la ventanilla del Centro de Salud o descargarlo de la página oficial de la ciudad.

*Las mujeres embarazadas o con posibilidades de estar embarazadas no pueden vacunarse. Así como también deben evitar embarazarse hasta 2 meses después de la vacuna.

■ Varones nacidos entre el 2 de abril 1962 (*Shōwa* 37) hasta el 1 de abril 1979 (*Shōwa* 54) que no han utilizado el cupón pueden realizar el examen y recibir la vacuna gratis.

Fecha límite de uso: 31 de marzo de 2025.

*El cupón se puede utilizar una sola vez.

*Las personas que no tienen el cupón, favor de consultar.

*Para más información consultar la página web del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (*Kōsei Rōdōshō*).

*El cupón también se puede utilizar para el examen de anticuerpos que se realiza en el examen médico del lugar de trabajo.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

杏林大学共催 運動健康増進プログラム「体力チェックと運動講座」

CHEQUEO DE FUERZA CORPORAL Y EJERCICIOS

(Kyōrin daigaku kyōsai undo kenkō zōshin program tairyōku check to undō kōza)

De acuerdo al resultado del chequeo de fuerza corporal, se darán algunos consejos sobre ejercicios.

Fecha y hora: Sábado 10 de febrero.

En la mañana...10:00 am a mediodía / en la tarde...1:30 a 3:30 pm.

*Debe elegir un horario a la hora de inscribirse.

Lugar: S&D Sports Arena *Hamura* (Sports Center), sala de reuniones (*kaigishitsu*) en el 2do piso, *dai* 3 hall.

Dirigido:

-Residentes de la ciudad de 20 a 79 años el 1 de abril de 2023 (*Reiwa* 5).

-Si ha realizado el chequeo anteriormente debe haber pasado más de medio año desde la vez anterior.

-Personas que no tienen prohibido hacer ejercicios.

Capacidad: 10 personas por horario (por orden de inscripción).

Llevar: Bebida, toalla, útiles para tomar apuntes, asistir con ropa y zapatos cómodos.

Inscripciones: Miércoles 17 de enero a 7 de febrero, por teléfono o directamente a S&D Sports Arena *Hamura* (9:00 am a 5:00 pm, excepto los lunes)

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 625 / S&D Sports Arena *Hamura* ☎042-555-0033.

献血にご協力を!

DONACION DE SANGRE

(Kenketsu ni gokyōryoku wo!)

En invierno baja la cantidad de personas que dona sangre, por lo que en esta época tiende a escasear. Pedimos su cooperación para poder llevar sangre segura a las personas que la necesitan.

Lugar: Sala de donación de sangre en *Tachikawa* (*Tachikawa kenketsu room*) *Tachikawa shi Akebono chō* 2-7-17 1er piso ☎042-527-1140.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

ひきこもり相談会を行います

CONSULTAS SOBRE AUTOENCERRAMIENTO

(Hikikomori sōdankai wo okonaimasu)

Fecha: Miércoles 14 de febrero.

Horario: 9:30 a 11:00 am / 11:00 a 12:30 pm / 2:00 a 3:30 pm / 3:30 a 5:00 pm.

Lugar: Salas 202 y 204 en el 2do piso de la municipalidad.

*Si se le hace difícil venir, favor de consultar.

Dirigido: Residentes de la ciudad de 15 a 34 años, la persona interesada, los padres, los familiares u otros.

Capacidad: 4 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Por teléfono con anticipación a la División de Apoyo a la Crianza, Sección de los Niños y Jovenes (*Kosodate Shienka Jidō Seishōnen kakari*), anexo 263.

物価高騰対応重点支援給付金

APOYO DE EMERGENCIA POR PRECIOS ELEVADOS **(Bukka kōtō taiō jūten shien kyūfukin)**

Dirigido: Aquellos que están registrados en la ciudad el 1 de diciembre de 2023 y son los jefes de familia; que se consideren en los siguientes casos (1) ó (2).

(1) Hogares exentos del impuesto de residencia (Hogares en los que todos los miembros estén exentos de la tasa per cápita del impuesto de residencia de *Reiwa 5* (año 2023).

(2) Hogares que han sufrido cambios repentinos en su presupuesto familiar. Otros que no coinciden con el (1), cuyo presupuesto familiar sufrió un cambio inesperado entre enero de 2023 a marzo de 2024 y el ingreso de cualquiera de esos meses haya alcanzado el nivel de hogares exentos de impuestos.

*Tanto (1) como (2) no se aplican a los hogares compuestos únicamente por dependientes de personas sujetas al impuesto de residencia.

Monto del pago: 70,000 yenes por hogar.

Modo de pago: Giro a su cuenta bancaria.

Modo de aplicación: Favor de ver la tabla a continuación.

*Si hay cambios en su cuenta de banco, favor de consultar.

*Puede que se le pidan otros documentos. Para más información, vea el aviso adjunto con el formulario.

Lugar de entrega del formulario: Sala 201 en el 2do piso de la municipalidad o por correo postal.

Destinatario: Código postal 205-8601 (no es necesario escribir la dirección) *Hamura shi Shakai Fukushima Shomu kakari*.

Fecha límite: Domingo 31 de marzo (se acepta el matasellos del mismo día).

*Recepción en ventanilla hasta el viernes 29 de marzo, 5:00 pm.

Informes:

[Lunes 15 de enero a viernes 29 de marzo] *Hamura shi Teishotoku Setai ni taisuru Bukka Kōtō Taiō Jūten Shien Kyūfukin* Call Center ☎0570-092923.

[Horario de atención] 9:00 am a mediodía, 1:00 a 5:00 pm (Excepto sábados, domingos y feriados).

Dirigido		Solicitud	Modo de recepción	Período de pago
(1) Familias exentas del impuesto municipal en <i>Reiwa 5</i>	① Familias que recibieron el apoyo de emergencia anterior (30,000 yenes)	No es necesario	Favor de verificar la cuenta de banco que aparece en el documento que se enviará a fines de enero.	Mediados de febrero
	② Hogares que no han recibido el ①	Si es necesario	Se enviará el formulario a fines de enero. Llenar los datos necesarios y enviarlo de vuelta junto con los documentos necesarios.	Fines de febrero
(2) Hogares que han sufrido cambios repentinos		Si es necesario	Descargue el formulario de la página oficial de la ciudad, llenar los datos necesarios y entregarlo.	Recepción: A partir del jueves 1 de febrero

FOTOS PARA LA PORTADA DEL BOLETIN DE HAMURA (Anata ga mitsuketa Hamura wo hyōshi ni)

No desea que alguna foto que haya tomado aparezca en la portada del boletín de *Hamura*? Debe ser una foto del paisaje o de la ciudad de *Hamura*. Se aceptan fotos tomadas con el smartphone.

Tema: Paisajes, eventos u otros de las 4 estaciones del año en *Hamura*. Fotos dignas de aparecer en la portada.

Tipo de foto: Fotos tomadas con cámara digital o smartphone de forma vertical (No pueden ser varias fotos arregladas en una).

*Se imprimirá en tamaño A4.

*Se puede arreglar la calidad y el color pero no recortar un pedazo de alguna foto, juntar 2 o más fotos, etc.

Cómo inscribirse: Llenar el formulario, adjuntar la foto y enviarlo. Si no se puede inscribir vía internet, copie la foto en un CD y junto con el formulario envíelo por correo postal o entréguelo directamente en el 3er piso de la municipalidad Sección de Relaciones Públicas y Promoción de la Ciudad (*Kōhō City Promotion kakari*). El costo de envío u otros corre por cuenta de cada uno.

*El formulario lo puede encontrar en información en el 1er piso, *Kōhō City Promotion kakari* o descargarlo de la página oficial de la ciudad.

Dirigido: Cualquiera puede participar. Hasta 2 fotos por persona.

*Menores de edad necesitan la autorización de sus padres.

Período: Viernes 19 de enero a jueves 29 de febrero.

Elección: Se seleccionarán 12 fotos una por cada mes de acuerdo a la temporada y el balance de la foto. Se informará a las personas que salieron elegidas. Las fotos se utilizarán desde abril de 2024 a marzo de 2025 en el primer boletín de cada mes.

*Los requisitos y demás información lo puede ver en la página de inscripción o en la página oficial de la ciudad.

Informes: División de Secretaría y Relaciones Públicas, Sección de Relaciones Públicas y Promoción de la Ciudad (*Hisho Kōhōka Kōhō City Promotion kakari*), anexo 337.

親子であそぼ!

JUGUEMOS CON NUESTROS HIJOS (Oyako de asobō!)

WANWAN HIROBA

Hagamos amigos jugando, cantando y haciendo ejercicios.

Dirigido: Padres con hijos de hasta 8 meses.

Fecha	Lugar	Horario	Capacidad
Martes 16 de enero	<i>Higashi Jidōkan</i>	10:00 am	12 grupos
Miércoles 7 de febrero	<i>Nishi Jidōkan</i>	(Aproximadamente 30 minutos)	(Por orden de llegada)

KOGUMA HIROBA

Padre e hijos podrán hacer amigos divirtiéndose.

Dirigido: Padres con hijos de 9 meses hasta antes de cumplir 2 años.

Fecha	Lugar	Horario	Capacidad
Miércoles 17 de enero	<i>Nishi Jidōkan</i>	10:00 am (Aproximadamente 30 minutos)	12 grupos (Por orden de llegada)
Martes 23 de enero	<i>Higashi Jidōkan</i>		
Jueves 1 de febrero	<i>Chūō Jidōkan</i>		
Miércoles 14 de febrero	<i>Nishi Jidōkan</i>		

KIRAKIRA POCKET

Un espacio para hacer ejercicios, jugar, hacer manualidades y otros.

Dirigido: Padres con hijos en edad preescolar desde los 2 años.

Fecha	Lugar	Horario	Capacidad
Jueves 25 de enero	Chūō Jidōkan	10:00 am (Aproximadamente 30 minutos)	12 grupos (Por orden de llegada)
Miércoles 31 de enero	Nishi Jidōkan		
Jueves 8 de febrero	Chūō Jidōkan		

Informes: Chūō Jidōkan ☎042-554-4552, Nishi Jidōkan ☎042-554-7578, Higashi Jidōkan ☎042-570-7751.

プリモホールゆとろぎ

PRIMO HALL YUTOROGI

(☎042-570-0707)

ARTESANIA CHIRIMEN (*Chirimen saiku*)

Fecha y hora: Sábado 24 de febrero, sábado 9, 16 y 23 de marzo de 1:30 a 3:30 pm. (Total 4 clases)

Lugar: Sala de estudios (*gakushūshitsu*).

Dirigido: Principiantes en esta artesanía.

Capacidad: 10 personas (Por orden de inscripción).

Costo: 4,000 yenes (incluye el material para las 4 clases).

Llevar: Tijeras, aguja, útiles para tomar apuntes, las personas que tienen traer también regla, hilo rojo, blanco y negro.

Inscripciones: A partir del martes 16 de enero (Residentes de otras ciudades a partir del martes 23 de enero) por teléfono o directamente a *Yutorogi* (9:00 am a 8:00 pm).

TALLER: BORDADO DE BISUTERIA (*Beads shishū workshop*)

Se hará un broche bordado de bisutería.

Fecha y hora: Domingo 11, 18, 25 de febrero y 3 de marzo, 10:00 am a mediodía. (Total 4 clases).

Lugar: Sala creativa (*sōsakushitsu*).

Dirigido: Mayores de estudiantes de 4to grado de primaria que puedan participar las 4 fechas (Estudiantes de 4to grado deben ir acompañados de unos de sus padres).

Capacidad: 8 personas (por orden de inscripción).

Costo: 5,000 yenes (incluye el material para las 4 clases).

Llevar: Lupa en forma de lentes (sólo las personas que lo necesitan).

Inscripciones: A partir del martes 16 de enero (Residentes de otras ciudades a partir del martes 23 de enero) por teléfono o directamente a *Yutorogi* (9:00 am a 8:00 pm).

プリモライブラリーはむら

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)

(Toshokan ☎042-554-2280)

PERIODO DE CIERRE POR INSPECCION DE MATERIALES (*Zōsho tenken no tame kyūkan shimasu*)

La biblioteca central y biblioteca de *Ozaku*, cerrarán debido a inspección de los libros y otros.

Período: Martes 27 de febrero a jueves 7 de marzo.

PRECAUCIONES

Si desea devolver libros, debe hacerlo metiéndolo en los buzones de libros.

CD, DVD u otros devuelvalos a partir del viernes 8 de marzo en el mostrador.

Puede que haya retrasos en alistar las peticiones recibidas antes del período de cierre.

*Debido al cierre el período de préstamo será más largo que siempre. La fecha se le informará en el mostrador.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (1 gatsu no kyūjitsu shinryō)

FECHA		HOSPITALES / CLINICAS		DENTISTA
Enero		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
21	Dom	Yamaguchi Naika Clinic ☎042-570-7661	Kumagawa Byōin (Fussa) ☎042-553-3001	Hamura Senrozoi Shika ☎042-570-5621
28	Dom	Sakaechō Shinryōjo ☎042-555-8233	Hirai Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Hirai Dental Partners ☎042-533-5157

*Favor de llamar por teléfono antes de ir a la institución medica. Puede que le indiquen un horario o que el horario de atención varíe. *Llevar el seguro de salud (*hokenshō*) sin falta. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (Español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (En japonés las 24 horas).

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 623.

子どもの施設から

EVENTOS PARA NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

★**CHŪŌ JIDŌKAN ☎042-554-4552** (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DIA Y OBSERVACION ASTRONOMICA (*Hiruma no tsuki kansokukai, tentai kansokukai*)

Fecha y hora: Miércoles 17 de enero / miércoles 14 de febrero.

Horario: Observación de la luna durante el día...A partir de las 4:00 pm/ Observación astronómica...6:30 pm.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta jóvenes de 18 años. *Estudiantes de secundaria o menores venir acompañados de un adulto.

Capacidad: 46 personas (por orden de inscripción. Incluidos los adultos).

*Si llegan tarde no podrán participar.

■MANUALIDADES (*Tezukuri kyōshitsu*) *Kurukuru karaido saikuru & manekin meiku asobi*

Fecha y hora: Sábado 3 de febrero, 1:30 a 2:30 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años, residentes de la ciudad.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Bolsa para llevarse su trabajo, termo (agua o té), zapatos para interior. *Asistir con ropa que se pueda ensuciar.

Inscripciones: A partir del martes 16 de enero, 9:00 am a 4:30 pm, por teléfono o directamente a *Chūō Jidōkan*.

★**CENTRO RECREATIVO NISHI ☎042-554-7578** (Día de descanso: martes)

■MANUALIDADES (*Tezukuri kyōshitsu*) *Fuwamochi mashumaro suraimu wo tsukurō*

Fecha y hora: Sábado 27 de enero, 10:00 a 11:00 am.

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta jóvenes de 18 años, residentes de la ciudad.

Capacidad: 12 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Bolsa para llevarse su trabajo, termo (agua o té).

Inscripciones: A partir del miércoles 17 de enero, 9:00 am a 4:30 pm, por teléfono o directamente a *Nishi Jidōkan*.

■JUGUETES HECHOS A MANO (*Tezukuri omocha kyōshitsu*) *Kataparuto kikansha*

Fecha y hora: Sábado 10 de febrero, 10:00 am a mediodía / 1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria o menores.

Capacidad: 20 personas (por orden de llegada).

■HOSPITAL DE JUGUETES (*Omocha byōin*)

Ese mismo día arreglarán y recibirán consultas de juguetes rojos.

★**CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751** (Día de descanso: jueves)

■CONCURSO PARA COLOREAR (*Nurie contesto*)

Período de convocatoria: Sábado 3 a domingo 11 de febrero.

Período de votación: Miércoles 14 a 21 de febrero.

Resultados: Sábado 24 de febrero.

Dirigido: Estudiantes de primaria. *Ir a *Higashi Jidōkan* durante el período de convocatoria.

★**PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)☎042-554-2280** (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (*Ohanashikai*)

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 27 de enero, 11:00 am.

Narración de "*Neko to nezumi*".

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR

Fecha y hora: Sábado 10 de febrero, 11:00 am.

Narración de "*Tebukuro*".

★**PRIMO HALL YUTOROGI ☎042-570-0707** (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (*Kodomo eigakai*)

Fecha y hora: Domingo 4 de febrero, 10:30 am a 11:30 am.

Lugar: *Kōzashitsu 1*.

Capacidad: 50 personas (por orden de llegada).

Películas: "*Bijo to yajū*", "*Kuma no Pooh san Pooh san to hachimitsu*", "*Ikkyūsan*".

**LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.**